

РОЛЬ УЧЕБНОГО ТЕКСТА В ФОРМИРОВАНИИ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ГРУПП

Зоя ОСИПОВА

Ключевые слова: учебный текст, адаптированный текст, преподаватель, студенты, методы и цели обучения, русский язык как иностранный.

Բանալի բառեր. ուսումնական տեքստ, ադապտացված տեքստ, դասախոս, ուսանողներ, մեթոդներ և դասավանդման նպատակներ, ռուսաց լեզուն որպես օտար լեզու:

Keywords: educational text, adapted text, teacher, students, methods and aims of teaching, Russian as a foreign language.

ԿՐԹԱԿԱՆ ՏԵԽՍՏԻ ԴԵՐՈՐ ՈՉ ԼԵԶՎԱԿԱՆ ԽՄԱՐԵՐԻ ՈՒՍԱՆՈՂՆԵՐԻ ՀԱՂՈՐԴԱԿՑԱԿԱՆ ԻՐԱՎԱՍՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԶԼԱՎԱՐՄԱՆ ԳՈՐԾՈՒՄ

2. ՕՍԻՊՈՎԱ

Հոդվածում դիտարկվում են ռուսաց լեզվի ժամերին օտարալեզու ուսանողների համար ուսումնական տեքստի օգտագործումը՝ որպես օտար լեզվի, ինչպես նաև առավել արդյունավետ աշխատանքի մեթոդները ուսումնական տեքստի հետ: Դրա մեջ ի հայտ են գալիս տեքստի հիմնական հատկությունները, նրա դերը կրթական գործընթացում: Ուշադրությունը կենտրոնացվում է տեղեկատվական գործառնությունների, գործնական ուղղվածության, տարբեր տեսակի առաջադրանքների վրա, որոնք կազմավորում են հաղորդակցական ունակություններ սովորողների մոտ և նպաստում են ուսումնական նյութի հաջող յուրացմանը և ռուսաց լեզվի տիրապետմանը՝ որպես ոչ մայրենի լեզվի:

THE ROLE OF THE EDUCATIONAL TEXT IN THE FORMATION OF THE COMMUNICATIVE COMPETENCE OF STUDENTS OF NON-LINGUISTIC GROUPS

Z. OSIPOVA

The article considers the use of educational text at lessons of Russian as a foreign language for students of non-linguistic groups, as well as the most effective methods of working with the educational text. It reveals the main properties of the text, its role in the educational process. Attention is focused on informative functions, practical orientation, on various tasks that form the communicative competence of the students and contribute to the successful assimilation of educational material and the understanding of the Russian language as a non-native.

В статье рассматривается использование учебного текста на уроках русского языка как иностранного для студентов неязыковых групп, а также наиболее эффективные методы работы с учебным текстом. В ней выявляются основные свойства текста, его роль в образовательном процессе. Акцентируется внимание на информативных функциях, практической направленности, на различного рода заданиях, формирующих коммуникативную компетенцию учащихся и способствующих успешному усвоению учебного материала и пониманию русского языка как неродного.

Одной из важнейших задач русского языка как учебной дисциплины является развитие речи учащихся. Развитие речи – это методический принцип, на основе которого строится работа над языком. "Между другими предметами изучения нет ни одного столь способного развить человека, как изучение языка", – писал великий русский педагог К.Д. Ушинский.^[1]

Цели обучения русскому языку в неязыковых группах специфичны. Сюда входит как овладение кругом знаний о языке, так и приобретение нерусскоязычными учащимися коммуникативных умений и навыков, определяющих речевую деятельность на русском языке. Учащиеся должны направлять внимание на способ выражения мыслей, развитие умения наблюдать и анализировать речь, стремиться к ее культуре и грамотности.

¹ К.Д. Ушинский, Собр. соч., т. III, изд. АПН РСФСР, М. 1948, стр. 46

Важную роль в формировании речевых умений и навыков у студентов неязыковых групп играет учебный текст. Учебным текстом можно считать любой текст, полезный при освоении учебной дисциплины. Главное его назначение – обучать. Он создается по законам учебного процесса – от известного к новому, от простого к сложному. Именно вопросы и задачи определяют учебную направленность текста.

"Учебный текст – это единица обучения текстовой деятельности, учебной текстовой коммуникации. Это текст, организованный в дидактических целях, в смысло-содержательном, языковом и композиционных отношениях в единую систему, часть совокупной информации учебника, предназначенной для управляемого становления текстовой деятельности, на основе которой дается система знаний по определенной дисциплине, прививаются умения и навыки людям определенной группы (возрастной, национальной и т.д.). Это воплощение способов деятельности, в процессе которой формируется сознание обучающихся".^{[2] 1}

Учебный текст является одной из главных содержательных единиц обучения, так как он выполняет важные образовательные, воспитательные и развивающие задачи. Можно сказать, что реализация учебных целей, учет адресата-субъекта обучения делает учебный текст сложным явлением учебной коммуникации. Важнейшей характеристикой текста является его полифункциональность (предназначение хранить информацию, быть носителем общих и профессиональных знаний, воздействовать на сознание обучающихся, способствовать развитию их творческих качеств и т.д.).

"Через тексты обучаемый приобщается к знаниям, социальным ценностям и нормам, к разнообразным сведениям, накопленным людьми в ходе практической и теоретической деятельности; поэтому столь значимым является то, войдут ли полученные знания в картину мира, сформированную в сознании индивида и какое место отвел человек каждому конкретному тексту в общей системе своих знаний и представлений об окружающем мире".^{[3] 2}

Актуальным вопросом в преподавании русского языка как иностранного является поиск наиболее рациональных методов работы. Многие методисты отдают предпочтение именно работе над учебным текстом. Отметим, что в неязыковых группах следует давать адаптированные (приспособленные, облегченные) учебные тексты с учетом уровня языковой подготовки учащихся. Они должны соответствовать целям обучения, иначе преподаватель не достигнет желаемого результата.

Текст также должен содержать основополагающие сведения. Немаловажное значение играет доступность учебного материала, который должен содержать максимум полезной, обучающей информации.

В качестве образца приведем фрагмент работы над учебным текстом со студентами, обучающимися по специальности "Агрономия, селекция и генетика" в Шушинском Технологическом университете.

Агрономия – наука сельскохозяйственного производства растений и грибов; представляет собой комплекс разнообразных наук и занимается исследованием всех явлений, имеющих значение при этом производстве. Специалисты сельского хозяйства, обладающие всесторонними знаниями в данной области, называются агрономами.

Профессия агронома очень древняя. Уже несколько тысячелетий назад люди Древнего Египта, Китая, Греции, Рима и Индии знали, как правильно нужно обрабатывать и облагораживать землю, выращивать различные растения. Первыми агрономами являлись люди, занимающиеся выращиванием дикорастущих растений с последующим их окультуриванием. За время развития сельского хозяйства специфика профессии агронома претерпела много изменений, но по сей день остается значимой частью науки выращивания культурных сельскохозяйственных растений.

После написания текста начинается поэтапная работа над ним.

¹ А.Э.Бабайлова, "Текст как продукт, средство и объект коммуникации при обучении неродному языку", Саратов: Издательство Саратовского университета, 1987, стр.130

² Т.М.Дридзе, "Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации: проблемы семиосоциопсихологии", М., Наука, 1984, стр.240

Задание 1

Подобрать синонимы к следующим словам:

1. Агрономия-

селекция, земледелие, мелиорация, растениеводство, энтомология, фитопатология, семеноведение, агрофизика, агрохимия;

2. Разнообразный-всякий, разный, различный, разнородный;

3. Выращивание-разведение, культивирование, выхаживание, размножение;

4. Претерпеть-выдержать, пережить, перенести, подвергнуться, набраться, испытать;

5. Исследование-

труд, опыт, анализ, разработка, поиск, рассмотрение, эксперимент, расследование.

Задание 2

Подобрать антонимы к следующим словам:

1. Специалист-профан, любитель, невежда, неуч;

2. Профессия-хобби, дилетантизм, любительство;

3. Изменение-постоянство, застой, усложнение;

4. Древний-новый, современный, молодой;

5. Всесторонний-односторонний, однотипный.

Задание 3

Указать значение и этимологию следующих слов:

1. Агрономия-комплекс наук о земледелии и сельском хозяйстве, о возделывании сельскохозяйственных культур (от греч. agropotia-должность смотрителя над полями);

2. Профессия-основной род занятий, трудовой деятельности, требующий определенной подготовки и являющийся обычно источником существования (от лат. professio-публичное заявление о своем звании);

3. Земля-обрабатываемая, используемая в сельскохозяйственных целях почва, рыхлое темное вещество (от праслав. zem-пол, низ);

4. Сельское хозяйство-отрасль хозяйства, направленная на обеспечение населения продовольствием и получение растительного и животного сырья для других отраслей; сельский (от праслав. selo-населенное место, жилые постройки); хозяйство (от древнерус. хозя-господин, хозяин);

5. Специфика-отличительные, характерные особенности, присущие лишь данному предмету, явлению (от лат. specifikus-особый, особенный)

Задание 4

Составление анаграмм.

1. Окультуривание-

культ, культура, тур, рок, кора, кривь, лак, нива, лев, рот, рука, новь, рать, нота, кино, тон, иннок, вино, лик.

2. Сельскохозяйственный-

село, колхоз, зов, лось, венок, колос, лесок, колесо, воз, сын, созыв, тень, тын, козы, новость, сок, яство, нить, кол, зелень, ясень.

Задание 5

Перевод текстовых слов на армянский язык.

1. Агроном- գյուղատնտես

2. Исследование- ուսումնասիրություն
3. Специфика- առանձնահատկություն
4. Профессия- մասնագիտություն
5. Растение- բույս
6. Всесторонний- համակողմանի
7. Выращивать- աճեցնել
8. Обрабатывать- վերամշակել
9. Производство- արտադրություն
10. Древний- հնագույն

Результативной работой с текстом является перевод его(или отдельных текстовых слов) на родной язык. Перевод способствует лучшему пониманию значений русских слов и их заучиванию.

Задание 6

Пересказать текст.

Студенты прослушивают, читают текст, отвечают на заданные вопросы, а затем пересказывают его. Они могут предварительно составить план, способствующий легкому запоминанию и изложению заданного текста. Пересказ текста – один из видов репродуктивных упражнений обучающего характера.

Резюмируя вышеизложенное, следует отметить, что учебный текст на уроках русского языка интегрирует содержание занятий и является средством познания живой русской речи. Он помогает учащимся развивать свою речь, обогащать лексикон новыми словами, а также приобретать богатый материал для речевой практики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Л. Г. Бабенко "Физиологический анализ текста", Москва, 2004.
2. Л. А. Введенская, "Словарь антонимов русского языка", М.: АСТ, 2003.
3. С. И. Ожегов "Словарь русского языка", Москва, "Русский язык", 1989.
4. Н. М. Шанский, В. В. Иванов, Т. В. Шанская, "Краткий этимологический словарь русского языка", Из-во "Просвещение", Москва, 1971.
5. "Словарь синонимов". Из-во "Наука", Ленинград, 1975.
6. "Современный словарь иностранных слов", М.: "Русский язык", 1992.

Сведения об авторе:

Зоя Осипова – преподаватель Шушинский Технологический университет, кафедра гуманитарных наук и языков.

(email: Zoja_osipova@mail.ru)

Статья рекомендована к печати членом редакционной коллегии, д. филол. н, В. Н. Арутюнян.